

# Communications of the Secretariat of the Swiss Abroad

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Swiss review : the magazine for the Swiss abroad**

Band (Jahr): **5 (1978)**

Heft 4

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



## A P P E A L

*to all Swiss abroad, men and women, regarding citizenship campaign*

*In December 1976, we drew the attention of our readers to the changes in the law as from 1st January 1978, which enable children of Swiss mothers and foreign fathers to acquire their mother's nationality as well as that of their father, provided that*

- a) they were born in Switzerland,*
- b) their mother is of Swiss origin,*
- c) the parents resided legally in Switzerland at the birth of the child.*

*A retrospective clause which expires on 31st December 1978, allows children already born to make use of this opportunity, provided they have not yet passed their 22nd year.*

*We have received a number of reactions from Swiss circles abroad, which indicate in most cases that these decisions are considered as discrimination. The Commission of the Swiss Abroad discussed this problem at its ordinary meeting on the occasion of the 56th Assembly of the Swiss Abroad at Einsiedeln. It accepted a resolution which was published in the «Review» of September 1978. This resolution which provides for a change in the Constitutional Article 44, par. 3, has been submitted to all Swiss societies and clubs abroad for comment. In case their answers are positive, a Parliamentary Initiative will be launched.*

*The decision of each and every Swiss organisation is of representative importance, for it will supply the elements necessary to decide for or against a change in the law, as well as the knowledge of similar laws, both indispensable.*

*The discussion in the societies should naturally be open to all Swiss, non-members, too, and we hope above all that Swiss women who are interested in this question, will take part.*

*Please make contact without hesitation with the Swiss club(s) or society(ies) in your neighbourhood. You will find their addresses in these pages. Should they not be published, your Consulate or Embassy will be pleased to give you information.*

*The opinions of the Swiss institutions on this problem so important for «Fifth Switzerland» must be sent to us by the end of March 1979. Please get in touch immediately with your local organization. The experience of everyone is valuable.*

*Secretariat for the Swiss Abroad*

### Book reviews

**Modern Switzerland**, a recent publication of 531 pages, clothbound, richly illustrated, which can be ordered for US \$ 23.00 from the publisher Spos, Inc. (Society for the Advancement of Science and Scholarship), 835 Page Mill Road, Palo Alto, California 94304, USA, and for Switzerland from Hans Huber Bookseller, P.O.Box, CH-3000 Bern 9. The work contains 26 articles on the various aspects of Swiss life and institutions by expert authors. In his preface the former Federal Councillor Willy Spühler said: «I feel that this book fills a gap and that it will not only communicate knowledge, but also foster understanding.» It may be of interest to many Swiss abroad! L.B.  
(Continuation, see page 23)

### Swiss Broadcasting Corporation

Since the 5th November 1978, the above mentioned Service will have the following name:

in French:

**Radio Suisse Internationale**

in German:

**Schweizer Radio International**

in Italian:

**Radio Svizzera Internazionale**

in English:

**Swiss Radio International**

in Spanish:

**Radio Svizzer Internaziunal**

The address is still the same:

Giacomettistrasse 1  
CH-3000 **Berne 15**

### Pro Juventute

**Holidays in Switzerland for Swiss children living abroad**

**Summer 1979**

*Holiday possibilities:*

in Swiss families  
in children's homes  
in camps

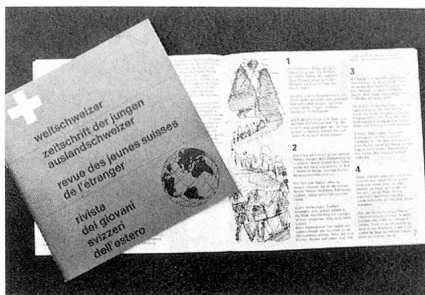
*Eligible for participation:*

children of Swiss nationality  
children of foreign nationality  
children of foreign nationality whose mother is Swiss by descent  
Age: 7-15 years

*Latest application date:*

15th March 1979

Further information: from embassies and consulates.



## Skiing camps

All young Swiss from abroad, aged between 15 and 25, who like skiing, have a chance to come with us. Beginners and advanced skiers may take part in one of our two spring skiing camps which will be run at Les Crosets, Val d'Illeiez, Valais. This beautiful region at an altitude of 1600m offers excellent possibilities for teaching, training and skiing on *pistes*. The camps are taking place at the following dates:

1st camp: from 20th March to 29th March 1979

2nd camp: from 30th March to 8th April 1979

We should be glad to have you with us. Please ask for information and application forms from the Secretariat for the Swiss Abroad, Youth Service, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.

### «Weltschweizer»

In the camps organised by the Youth Service of the Secretariat of the Swiss Abroad, it has been found again and again that singing played an important part in getting to know one another, and that suddenly the wish for a sing-song would come up. Quite often the young participants of a camp know the tunes, yet they are not aware of

the texts, or they know them only partially. Due to the fact that they speak different languages, additional problems arise. Camp life can be much enriched by happy sing-songs, and therefore we have issued a small collection of well-known Swiss and also some foreign folksongs. The booklet contains texts in German, Swiss, Italian, French, Romansh and English. This booklet might also be of interest in your club entertainment or in your family get-togethers. Format 10.5x10.5 cm. 36 pages. 156 song texts (no music). Price: 2 Swiss francs per copy. Published by the Secretariat of the Swiss Abroad, Alpenstrasse 26, 3000 Berne 16, Switzerland.



### 50. Eidg. Schützenfest

Luzern, 7.-22. Juli 1979

Tir fédéral Lucerne

Tiro federale Lucerna

Fiasta federala da tir Lucerna

The 50th Federal Shooting Festival will take place in Lucerne from 7th to 22nd July 1979.

#### On 16th July 1979

the Honorary Shooting Contest for Swiss Abroad will take place. The 36 officially acknowledged

Swiss shooting associations abroad have received all relevant information on this event. In addition, we should like to invite most warmly all marksmen amongst the Swiss communities abroad who are interested, to take part as indi-

vidual competitors.

Apart from the above-mentioned special day, you will have an opportunity to take part on the official day with procession on 14th July and on the mystery trip on 15th July, accompanied by your wife or your husband. It goes without saying that the women amongst the Swiss abroad are welcome very warmly, especially the markswomen among them.

All those interested should send the form attached below to the following address not later than 15th January 1979:

50. Eidgenössisches Schützenfest  
Ehrenschiessen der Ausland-  
schweizer  
z.Hd. Herrn Werner Baenziger  
Fluhmattstrasse 28  
6004 Lucerne, Switzerland

### 50th Federal Shooting Festival

The undersigned would like to receive the rules for participating at the above-mentioned Festival and requests that ..... application form(s) be kindly sent to him/her.

Name and first name: \_\_\_\_\_

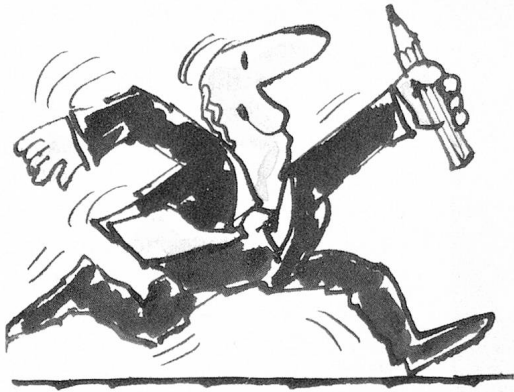
Exact address: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

Signature: \_\_\_\_\_

(Please write in block letters)





An original Christmas present for the whole family:

## Joining the Solidarity Fund

for Swiss Abroad

**Interesting information** in the June issue 1978 of this paper

Introduction and application forms for the **Solidarity Fund for Swiss Abroad in stable currency.**

Saving and insuring against loss of livelihood due to political events.

**Solidarity Fund for Swiss Abroad**

Gutenbergstrasse 6, 3011 **Berne**, Switzerland

Schweiz  
Suisse  
Svizzera

## Pro Juventute 1978

Gemeindewappen  
Armoiries communales  
Stemmi di Comuni



Aargau (AG)



Gruyères (FR)



Castasegna (GR)



Wangen a. d. A. (BE)

Entwürfe  
Dessins  
Disegni

Gastone Cambin  
Breganzona

Format  
Format 28x33,4 mm  
Formato

Ausgabetag  
Jour d'émission 28 11 1978  
Giorno d'emissione

## Henri Dunant

The name of this Genevois is closely tied to the International Committee of the Red Cross, whose founder he was. In his work «Un souvenir de Solférino» one can read the following appeal: Would it not be desirable that the leaders of martial art, who belong to many nations, should convene a conference in order to lay down some principles in a binding agreement, which, once recognized and accepted, would form the foundation stone of relief organisations in the united countries of Europe?

Jean Henri Dunant was born in Geneva on 8th May 1828, son of a very charitable family. He was enterprising and sensitive. Already as a child, he was deeply affected at the thought of his neighbours' suffering, and in the penitentiary colony of Toulon, where his parents consoled the prisoners, he declared – at the age of 6 – «Once I have grown up, I shall write a book to defend them.»

He was full of great ideas, a missionary who wanted to improve the fate of his fellow-creatures. He

was, however, not in a position to realize all this on his own.

At the age of 21, he organized the «Réunions du jeudi» in order to pursue the spreading of the Gospel and social welfare. These reunions in turn become the «Union chrétien de jeunes gens». He was motivated by this need of general awareness, and he managed to lay the cornerstone of an international organization. Later he left this again in order to devote himself to another idea. As a commercially trained administrator of a bank, he invested considerable sums in Algeria. In order to obtain the guarantee for this undertaking from Emperor Napoléon III, he went to Italy in 1859, where the French were at war with the Austrians. On his way, he reached the town of Castiglione one day after the battle of Solferino which claimed over 40 000 casualties.

Witnessing this terrible spectacle, he had only one thought, to save the injured without regard to their nationalities and to prevent the repetition of such a massacre. He used all his strength to realize this ideal, and in 1863 a Committee for the Rescue of the War Wounded was created which then led to the diplomatic conference of Geneva. With that, the basis of the Red Cross was established, and its



Scotland, born 1686, entered the service of Frederick II of Prussia and became his Ambassador in Paris (1751–54) and Governor of Neuchâtel which was at that time in Prussian hands (1754–68).

«Vitam impendere vero»

«Mylord,

As a poor author exiled from his homeland, France, and from the Canton of Berne, because I said what I found right and proper, I have come here to beg for asylum in the states of the King ... Sir, I have deserved no mercy from you, nor do I ask for it. But since I am oppressed it would be noble of you and His Majesty not to refuse me warmth, bread and water of which one wants to deprive me everywhere. I believe I had to declare you my refuge and my name too well known through my misfortunes. You may seal my fate – I am in your hands. But if you, too, order me to leave, I could not obey you for I would not know where to go to. Accept, Mylord, the expression of my deepest respect.»

The Governor replied with benevolence already on the 12th.

Colombier, this 12th of July 1762

«Sir,

I am writing to the King in order to get his orders regarding your asylum in this country. In the meantime, go on living without worry. I should be happy to give you pleasure and to render service, for I admire your spirit and respect your attitude.

Marshal of Scotland»

«Should you like to come here, it would give me great pleasure. I would send a horse or sedan-chair for you, and you could stay with us unhesitatingly as long as you would wish to. You would find in me an old man bordering on a recluse, possibly spoiled somewhat by dealings with the police-like barbarians.»

Jean-Jacques who wanted to live

in peace with the pastor and his parishioners, approached him to express his wish to take part in Holy Communion. While he was taking these steps, he engaged in lively correspondence with his many friends. On 20th August, he had the joy of seeing his friend Thérèse Levasseur again. She was born in 1721 in Orleans, was his companion for many years and later became his wife.

Previously, Mrs de la Tour had thought it necessary to have some more seating accommodation for the Citizen, and had sent two arm-chairs and 12 straw-seated chairs. So now Jean-Jacques was established in the Val-de-Travers. It seemed that his stay there would progress under most favourable auspices. His affairs were in order with the civil and religious authorities. In Mylord Maréchal he had found a well-disposed old protector, a wise man of great experience in life and an original to whom he felt attracted, and he sensed that this was mutual. He already found a friend in the person of Mrs Marianne-Françoise De Luze-Warney, a relative of the Roguins, whom he had probably met at Yverdon. That charming woman was married to Jean-Jacques De Luze, manufacturer of painted materials, who showed himself as devoted a friend as his wife. Rousseau met notable personalities of the place, the lord of the manor, Frédéric Martinet, and the Attorney General, Charles-Guillaume d'Ivernois. His simple manner gained him the respect and sympathy of the inhabitants of Môtiers, of whom some let him know that they had read la «Nouvelle Héloïse». Thus reassured, the Citizen decided to wear the Armenian outfit he had had made in Paris some time before leaving France. (Armenian costume: long tunic, belt, fur hat). This novel attire was accepted by the population without comment or gibe.

It seemed that all things seemed nicely settled in the best of worlds, if only the sensitive Citizen had not had to suffer the attacks by his enemies or the unjust, even spiteful criticisms. He felt obliged to take up his pen once again, quelled with the venerable clergy and was defended by his friends with too much passion and clumsiness. He felt he was forced to leave our country in order to escape so-called persecution.

*Claire Rosselet*

*Former Director of the Municipal Library of Neuchâtel*

---

## Book reviews (Continuation)

### «Volkstümliche Handwerke in der Schweiz» – «Arts et traditions populaires en Suisse»

Text and pictures of this book enable the reader to acquaint himself with popular art and craft traditions in Switzerland. The book is composed of seven different chapters: Diversity of Switzerland, rustic painting, wood carving, glass and pottery, traditions and popular festivals, hand-made toys and national costumes, wrought iron and metal work and textiles. These various parts are followed by the authors' original ingenious ideas about manual work which can be carried out by the whole family. 144 pages illustrated by coloured photos. Obtainable in German or French. Format 20x27 cm. Price SFr. 29.90. Published by Ringier & Co AG, Book Department, 4801 Zofingen, Switzerland.

### «Suisse»

This book on Switzerland by Louis-Albert Zbinden makes easy and entertaining reading. It gives an objective and realistic picture of the country. The author starts from the origins of Switzerland and then talks in the subsequent chapters of its history, its people and its customs; its economy without forgetting its culture and the varied and interesting aspects of its tourism. 190 pages with black-and-white photos. French text. Format 12x18 cm. Series: Petite Planète. Publishing company du Seuil, 27, rue Jacob, Paris 6.

Please note: all books mentioned here may be ordered through the Secretariat of the Swiss Abroad.